



MERRY
CHRISTMAS

BON
PASCU

ARUBA ESSO NEWS
1960



**Stacion di Bunker
Ta Worde Dedicá
Diahuebes Dec. 22**

E stacion di bunker nobo di Lago na Oranjestad lo worde dedicá pa servicio oficialmente Dec. 22 tramerdia ora Presidente di Lago O. Mingus, Gezaghebber F. J. C. Beaujon y otro prominente dignitarionan di e isla bini hunto pa habri e instalacion nobo.

E terminal nobo lo actua como un Esso "Servicenter" pa bapornan cu pasa haaf di Oranjestad. Primamente e ta consisti di tres tanki di almacenaje e stacion — cual ta keda net en frente oficina di Openbare Werken — y stacionnan di tuma combustible na e cuatro docknan den haaf di Oranjestad.

Pa haci e instalacion duna un aspecto bunita en conexion cu turismo na Aruba, e stacion ta projecta cu linjanan moderno di architectura mientras valves y tubonan ariba e waafnan ta scondi for di vista den zanja. Rond di e tankinan tin un curá atractivo cu obra di hero aden.

Tres clase di combustible — gas oil, diesel y fuel oil — of mezcla di nan tres por worde entregá como bunkers na cada un di e cuatro puntonan ariba waaf. Fuel oil ta keda wardá den un tanki di 23,200 barril, diesel fuel den un tanki di 20,300 barril y gas oil den un tanki mas chikito di 6460 barril. Tur tres tanki a worde hibá for di nan sitio original den concesion di Lago. Ademas di e linjanan di tubo pa combustible, tin linjanan di awa y aire cu ta bai pa e puntonan ariba waaf. Un parti integral di e facilidadnan di bunker ta e linjanan di awa dushi instalá door di governo y tambe e sistema de telefoon nobo entre bapor cu terra.

E promer bapor cu lo tuma combustible despues di e ceremonianan di dedicacion ta un bapor di Grace Line.

**Oloshi di Oro
Presenta na 11
Door di Donovan**

Durante ceremonianan special Reception Center Diarazon, Dec. 7, diez-un empleado di largo servicio representando seis departamento di Lago a worde presentá oloshi di oro commemorativo como cu nan a alcanza binti-cinco anja di servicio cu compaña.

Cuatro di e diez-un recipiente di oloshi tabata di Mechanical Department mientras otronan tabata representante Executive Service Division y Accounting, General Services, Technical Service y Process Departments. Esnan di Mechanical Department tabata Joseph E. Marcellin, garage; J. de la C. Kock, machinist; William H. Hughes, electrical, y O. A. Goodwin, electrical. Otronan cu a recibi oloshi tabata T. F. Hagerty, Executive Service Division; Alejandro A. Harms, Accounting Department; Jules F. Richardson, commissary, y Charles L. Bergland, dining hall, turdos di General Services Department; F. C. Eaton Jr., Technical Service Laboratory No. 2 y Juan Rasmijn, Utilities, y Simon G. Roos, Catalytic & Light Ends, turdos di Process Department.

Aruba Esso News

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

VOL. 21, No. 26

December 17, 1960

Thirty-Year Certificates Presented To Four by Vice-President W. A. Murray

Lago's thirty-year service certificates and emblems are, in effect, priceless. One can't just go out and buy them — they have no guilder or dollar value — instead, they represent something that no one can get without working for them. It takes thirty years of accumulative Lago service to join the honor roll of these long-service employees.

This was the gist of Vice President W. A. Murray's message to four men about to join thirty-year-service employees' ranks. Honored by management staff members and supervisors at the special thirty-year service award meeting Dec. 7 were Miguel A. Boekhoudt, pipefitter helper A in Mechanical-Pipe; Austis H. Gibbs, electrician A in Mechanical-Electrical; Humphrey Courtney, Esso Club desk clerk in the General Services Department, and Gabriel Willems, corporal B-dockman in Process-Receiving & Shipping-Wharves.

Prior to presenting each of the four with the coveted service certificates and emblems, Mr. Murray had department heads and acting department heads outline each recipient's job history, adding a personal touch when possible.

G. L. MacNutt, superintendent of the Mechanical Department, talked about Mr. Boekhoudt and Mr. Gibbs. He said that Mr. Boekhoudt, who joined Lago Oct. 6, 1930, as a Mechanical-Yard employee, was employed by Shell in Curaçao prior to starting his Lago career. In 1936 he became a pipefitter helper B in the pipe craft and in 1942 he was promoted to pipefitter helper A, his present position. Mr. MacNutt pointed out Mr. Boekhoudt's excellent attendance record and added he occupies his spare time raising sheep and corn on his small farm.

"Pop" Gibbs

Mr. Gibbs, said Mr. MacNutt, is generally known as "Pop." He added that this was very confusing when both Pop Wilson and Pop Gibbs were employed in the telephone exchange. Mr. Gibbs joined the company Nov. 19, 1930, as a watchman and four years later transferred to his present department as a laborer first class. After a series of promotions he was named an electrician B in 1938 and an electrician A in 1940. "Mr. Gibbs has been employed in the telephone exchange during most of his Lago years," Mr. MacNutt added. "With the important role in refinery operations that the telephone plays, we

depend on having a reliable system. Mr. Gibbs, along with his associates, is responsible for such satisfactory performance." When it came his turn to speak, Mr. Gibbs mentioned that during the course of his duties he has been in and under every bungalow in the Serce Colorado community installing and taking out telephones.

P. A. Hunt, speaking for N. M. Shirley, General Services Department superintendent, then on vacation, revealed the background of Mr. Courtney. He said that Mr. Courtney had been a club employee throughout his entire thirty years of employment — all of it on the night shift. "His courtesy, tact and diplomacy are well known by all Esso Club members, past and present," Mr. Hunt said. Starting at Lago Nov. 15, 1930, as a waiter in the old Pan-Am Club, Mr. Courtney later was promoted to head waiter and then head bar man. He was named a desk clerk in 1954. "He has seen many changes and has made many friends. He still receives Christmas cards from several old friends every year. He has seen a lot of changes over the years in club doings and operations," Mr. Hunt added. A humorous quip was interjected when Mr. Hunt revealed Mr. corporal B-dockman in 1956.

Courtney's nutmeg enterprise in Grenada. "He's the nutmeg king of Aruba with an eye to the future but to most of us who know him well, he's Mr. Esso Club," Mr. Hunt said. To this Mr. Courtney added that his thanks went to all present for making his thirty-year service at Lago so pleasant.

The career of Mr. Willems was outlined by M. E. Fisk, Process Department superintendent. "Like many old timers here at Lago, Mr. Willems had an interesting career prior to joining the company in November, 1929. He worked in the cane fields in Cuba and was also employed in the phosphate mines in Curaçao. He is also one of the few men around today who helped clear the site for the original Lago refining units," Mr. Fisk said. He went on to say that Mr. Willems started as a Mechanical-Storehouse laborer and in 1941 became a yard craft laborer D. He transferred to the Process Department that same year as a pressure stills cleanout man. In 1943 he became a laborer C in his present department and, through a series of promotions, was advanced to corporal B in April, 1951. He became a

Cuatro Homber Presentá Certificado pa Servicio

En efecto, e certificado y emblemanan di Lago pa trinta anja di servicio no tin prijs. Un hende no por cumpra uno — nan no tin un valor cu por worde expresá na florin of dollar — en vez, nan ta representa algo cu ningun hende por haya sin traha pe. Ta tuma trinta anja di servicio acumulativo na Lago pa un hende uni su mes den e fila honorifico di e empleadonan cu a cumpli trinta anja di servicio.

Esaki tabata parti central di e mensaje di Vice Presidente W. A. Murray na cuatro homber cu tabata na punto pa drenta e fila aki. Honrá door di miembran di management staff y superioran na e reunion special di Dec. 7 tabata Miguel A. Boekhoudt, pipefitter helper A den Mechanical-Pipe; Austis H. Gibbs, electrician A den Mechanical-Electrical; Humphrey Courtney, desk clerk na Esso Club den General Services Department, y Gabriel Willems, corporal B-dockman den Process-Receiving & Shipping-Wharves.

Promer cu presenta cada un di e cuatro cu e certificado y emblemanan pa servicio, Sr. Murray a laga hefanan di departamento comenta arriba empleo di cada un di e recipientenan, agregando un toque personal unda ta posible.

G. L. MacNutt, superintendente di Mechanical Department, a papia toante Sr. Boekhoudt y Sr. Gibbs. El a bisa cu Sr. Boekhoudt, kende a cu minza traha na Lago Oct. 6, 1930, como empleado di Mechanical-Yard, a worde empleá door di Shell na Curaçao promer cu el a bini Lago. Na 1936 el a bira pipefitter helper B den pipe craft y na 1942 el a worde promovi pa pipefitter helper A, su posicion actual. Sr. MacNutt a munstra ariba e record excelente di atencion di Sr. Boekhoudt y a bisa cu el ta pasa su tempo liber criando carner y cultivando maishi na su cunucu.

Sr. Gibbs, segun Sr. MacNutt a bisa, ta generalmente conoci como "Pop." El a agrega cu esaki tabata presenta un problema tempo cu den telephone exchange tabatin un Pop

(Continua na pagina 3)

Bunker Station To Be Dedicated Thursday, Dec. 22

Lago's new bunker station in Oranjestad will be officially opened for business the afternoon of Dec. 22 when Lago President O. Mingus, Lt. Gov. F. J. C. Beaujon and other leading island dignitaries gather to dedicate the new installation.

The new terminal will act as an Esso "Servicenter" for ships that call at Oranjestad Harbor. It primarily consists of three storage tanks and terminal station — located directly across the street from the Public Works Building — and fueling stations at the four docks in the Oranjestad Harbor complex.

To make the installation aesthetically acceptable to Aruba's tourist trade, the terminal station building itself is designed along modern architectural lines while lines and valves on the docks are hidden from sight in covered tranches. Surrounding the three storage tanks is attractive grill work fencing framed by white cement posts.

Any of three fuels — gas oil, diesel fuel and fuel oil — or blends of the three may be furnished as bunkers to each of the four valve pits at dockside. Fuel oil is stored in a 23,000-barrel tank, diesel fuel is stored in a 20,300-barrel tank and gas oil is stored in a smaller 6460-barrel tank. All three tanks were re-located from their original sites in the Lago concession. In addition to fuel lines, air lines and water lines run to the dockside pits. An integral part of the bunkering facilities are the fresh water lines installed by the government as well as the dockside ship-shore telephone systems.

First ship scheduled to receive fuel after the dedication ceremonies is a Grace Line vessel.

Service Watches Presented to 11 By F. C. Donovan

At special Reception Center ceremonies Wednesday, Dec. 7, eleven long-service employees representing six Lago departments were presented commemorative gold watches for having attained twenty-five years of service with the company. The presentations were held at the Reception Center.

Making the watch presentations was F. C. Donovan, superintendent of Service and Staff Departments. A total of 883 such watches have been presented to twenty-five-year service men since the inception of the program.

Four of the eleven watch recipients were from the Mechanical Department while others represented the Executive Service Division and Accounting, General Services, Technical Service and Process Departments. Mechanical Department recipients were Joseph E. Marcellin, garage; J. de la C. Kock, machinist; William H. Hughes, electrical, and O. A. Goodwin, electrical. Others who received watches were T. F. Hagerty, Executive Service Division; Alejandro A. Harms, Accounting Department; Jules F. Richardson, commissary, and Charles L. Bergland, dining hall, turdos di General Services Department.



M. A. BOEKHOUDET

G. WILLEMS

H. COURTNEY

A. H. GIBBS

1961 Lago Calendar Has International Air

A pictorial visit to twelve different countries in which affiliates of Standard Oil Company (N.J.) operate will be offered Lago family members in the form of the new 1961 employee calendar, soon to be distributed to all Lago employees and dependents.

Scenes of the 1961 Lago calendar depict the captivating aspects of England, Sweden, Brazil, Peru, India, Austria, Japan, France, Switzerland, Canada, Italy and Denmark in large format multi-color photo reproductions. Printed on high-quality paper, the scenes are the work of internationally famous photographers and were originally published by the parent company in the interests of international friendship. The series appeared in the form of institutional advertisements in major publications in the United States and throughout the world.

In addition to aesthetic appeal, each monthly picture offers some educational value such as the flag of the country pictured — also in color — and informative captions printed in both English and Papiamento. The current month is also supplemented with smaller calendars of the preceding month and the coming month. Here, too, color is liberally used.

The 1961 Lago family calendar is the company's thirteenth, the first originating in 1949. Slightly larger in format than last year's calendar, it is suitable for hanging. Many may wish to frame the various colorful scenes at next year's end.

Subject matter ranges from a quiet English landscape to an ancient Inari Shrine in Kyoto, Japan, and decorated elephants at the Festival of Dasara in Mysore, India. The latter picture was taken by Ylla, the world famous woman photographer, who was fatally injured in an accident while on a photo assignment shortly thereafter.



LIKE FATHER, like son, so the old saying goes. This baby elephant bears similar decorations to his big daddy at the Festival of Dasara in Mysore, India. They are in full color on the month-of-May page in Lago's 1961 family calendar which will be distributed soon. The calendar's twelve color pictures originally appeared in Standard Oil Company (N.J.) advertisements published in the interests of international friendship. TAL TATA, tal yiu, asina e proverbio bieuw ta bisa. E olifanti chikito aki ta bistí cu e mes decoracionnan cu su tata bieuw na e Festival di Dasara na Mysore, India. Nan ta den plena color ariba e pagina di luna di Mei di e calendar di Lago pa 1961 cual lo worde parti pronto. E diez-dos retrato den color di e calendar originalmente a aparece den avisonan di Standard Oil Company (N.J.) na interes di amistad internacional.

Calendar Tin Tema Internacional

Un bishita ariba prenchi na diez-dos diferente pais den cual afiliado-nan di Standard Oil Company (N.J.) ta opera lo worde ofreci na miembran di familia di empleadonan di Lago den forma di e calendar nobo pa 1961, cu lo worde parti pronto na tur empleadonan di Lago y pensionis-tan.

Vistanan ariba e calendar pa 1961 ta munstra e aspectonan captivante di Inglaterra, Suecia, Brazil, Peru, India, Austria, Japon, Francia, Suis-sa, Canada, Italia y Dinamarca den reproduccionnan di color den tamano grande. Gedruk ariba papel di alta calidád, e vistanan branan di fotografonan di fama internacional

y a worde publicá originalmente door di e compania pariente na interes di amistad internacional. E serienan a aparece den forma di avisonan institucional den publicacionnan grandi na Estados Unidos y den henter mundo.

Ademas di buniteza, cada portret mensual ta ofrece valor educativo manera bandera di e pais ariba e retrato - tambe na color - y splicacion informativo na Ingles y na Papiamento. E luna presente ta worde suplementá cu calendar mas chikito di e luna anterior y esun próximo. Aki atroba color ta worde usá liberalmente.

E calendar di Lago pa 1961 ta di



THE BACK way in was literally the case with the Equipment Inspection Group's move to the Administration Building. Office furniture entered through the door on the building's second level, after having been lifted by a crane stationed to the rear of the building.

DRENTANDO PA porta di patras tabata literalmente e caso ora Equipment Inspection Group a muda pa Administration Building. Mueble di oficina tabata drenta door di e porta na segundo piso di e edificio, despues di worde lamta cu un grua.

F. E. Griffin A Scirbi Carta Contando di Bida na Persia

F. E. Griffin, anteriormente vice presidente ejecutivo di Lago y awor gerente general na Abadan, recientemente a manda Departamento di Relaciones Publicas muestras di publicacionnan di Abadan y noticia di ex-Lagoistanan na Persia. E contingente ta crece Sr. Griffin ta reporta. Ademas di su mes, tin siete otro anterior empleado di Lago trahando na Abadan. Nan ta Bon-brest, Viale, Weeks, Armstrong, McCormick, Townsend y Brown.

E promer pagina di un di e publicacionnan di Abadan mandá door di Sr. Griffin ta munstra plantanan exactamente manera e combination units 1-8 bieuw di Lago. Nan ta, en efecto, duplicado di nan y ta conoci na Abadan como "Aruba Type Low Pressure Crackers." E gerente general di Abadan a bisa cu den su carta cu el ta recorda 1930 tempo cu algun di e hendenan di Kellogg encargá cu construccion di e plantanan cu Lago

TRINTA ANJA

Wilson y un Pop Gibbs. Sr. Gibbs a cuminza traha cu compania Nov. 19, (Continua di pagina 2)

1930, como watchman y cuatro anja despues el a transferi pa su departamento actual como laborer first class. Despues di un serie di promocion el a worde nombrá electrician B na 1938 y electrician A na 1940. "Sr. Gibbs ta traha na telephone exchange durante mayor parti di su anjanan na Lago," Sr. MacNutt a bisa. "Cu e papel importante den operacionnan di refineria cu telefono ta hunga, nos mester depende ariba un sistema confiable. Sr. Gibbs, huento cu su companeronan, ta responsable pa un prestacion satisfactorio asina." Ora a yega su turno pa papia Sr. Gibbs a menciona cu durante su trabao el a pasa aden y bao di cada un cas di Seroe Colorado pa instalacion de kita telefono.

Sr. Courtney

P. A. Hunt, papiando pa N. M. Shirley, superintendente di General Services Department awor na vacacion, a duna comentario tocante Sr. Courtney. El a bisa cu Sr. Courtney tabata un empleado di club durante henter su trinta anja na Lago — tur e tempo ariba warda di anochi. "Su cortesia, tacto y diplomacia ta bon conoci pa tur miembran di Esso Club, pasado y presente," Sr. Hunt a bisa. Cuminzando na Lago Nov. 15, 1930, como waiter den Pan-Am Club bieuw, Sr. Courtney despues a worde promoví pa head waiter y despues head bar man. El a worde nombrá desk clerk na 1954. "El a mira hopi cambio y el a conoce hopi amigo. Ainda el ta recibi carchi di Pascu for di varios amigonan bieuw tur anja. Durante anjanan el a mira hopi cambionan den actividad y operacionnan di e club, Sr. Hunt a bisa. Un nota humoristico a worde treci aden ora Sr. Hunt a revela e empresa di nootmuskaat cu Sr. Courtney tin na Grenada. "El ta e rey di nootmuskaat aki na Aruba cu un vista ariba futuro, pero pa mayoria di nos cu conoce'e bon, el ta keda Sr. Esso Club," asina Sr. Hunt a agrega. Na esaki Sr. Courtney a agrega cu su gratitud ta bai na tur esnan presente cu a yuda haci su trinta anja di servicio na Lago asina agradable.

E carera di Sr. Willems a worde comentá door di M. E. Fisk, superintendente di Process Department. "Mescos cu hopi veterano aki na Lago, Sr. Willems tabatin un carera interesante promer cu el a cuminza traha na compania na November 1929. El a traha den cunucunan di canja na Cuba y tambe na mina di fosfaat na Curaçao. Tambe el ta un di e poconan cu a yuda haci e lugar limpi pa e plantanan original di Lago," Sr. Fisk a bisa. El a bisa cu Sr. Willems a cuminza como laborer den Mechanical-Storehouse y na 1941 a bira un yard craft laborer D. El a transferi pa Process Department e mes anja como cleanout man den pressure stills. Na 1943 el a bira laborer C den su departamento actual y, pa medio di un serie di promocionnan, a avanza pa corporal II na April 1951. El a bira corporal B dockman na 1956.

a laga Aruba pa bai Abadan pa traha e modelonan identico. Stranjo pa metodonan di Lago, e plantanan aki no ta opera y tabata pará e ultimo diez anja, pero ainda nan ta keda ey. Sr. Griffin a bisa cu na Abadan plantanan bieuw nunca ta worde kibrá y como resultado tin fila de plantanan cu nan dia a pasa pará por nada.

Acentuando algun punto interesante di Employee Communication's Bulletin di Abadan, e publicacion di cuatro pagina ta habri cu e informacion cu Abadan a refina 342,000 barrel pa dia na Juni. Mas leuw ta aparece un nota chikito cu ta spierta trahadornan pa come mas salo den nan cuminda y awa. E articulo ta bisa con hopi awa di hende su curpa ta bai perdi a consecuencia di clima calor y humedo. Informacion manera esaki ta worde duná cu bon motibo. Temperaturanan halto pa Juli 23 y 24, e fechanan cubri pa e publicacion cu ta sali tres vez pa siman, tabata 107 grado y 115 grado den sombra. Correcto, amigo, den sombra. Ah!, en berdad no ta manera e bientonan refrescante cu ta duna Aruba un temperatura di 83 grado promedio.

Y por si acaso bo tin amigo na Abadan y bo ta pensa kiko nan por tabata haci Diamars anochi, Juli 26, probablemente nan a bai cine Taj. Na Taj nan a mira Sylva Koscina y Remato Salvatori den Mogli Peric Olose (no laga e titulo confundi bo, ta un cowboy di berdad di Napels). Tabatin dos presentacion y tur dos tabata Italiano cu Farsi mezclá aden

Paden di e Bulletin tabatin portret di e clinica di refineria na Abadan. Uno tabata munstra Sr. Griffin ariba un paseo di inspeccion. Mitar di e publicacion tabata na Ingles y e otro na Persia. E idioma di e antiguo sabionan cu tabata papia sabiduria promer cu mayoria idiomanan moderno a nace, ta cuminza patras y ta progresu biniendo padilanti. Ingles ta contrario, cuminzando adilanti y moviendo patras. Tur dos ta encontra felizmente y convenientemente den centro. Inscriptioen di retratonan ta banda di otro, no un ariba otro manera ta e caso den Aruba Esso News y mayoria otro publicacion den dos idioma.



AN EIGHT-week indoctrination class for women Naval officers at the U.S. Naval Schools Command, U.S. Naval Base, Newport, Rhode Island, was successfully completed by Ensign Carole Ross Bond, daughter of Mr. and Mrs. Carroll F. Bond. For her first assignment, Miss Bond will report to Milton, Florida, for duty at the Naval Auxiliary Air Station, Whiting Field.

UN CURSO di indoctrinacion di ocho siman pa oficialnan femenina Naval na U.S. Naval Schools Command su base na NewPort, Rhode Island, a worde compleá cu exito door di Ensign Carole Ross Bond, yiu di Sr. y Sra. Carroll F. Bond. Pa su promer asignacion, Sra. Bond lo reporta na Milton, Florida, pa servicio na Naval Auxiliary Air Station, Whiting Field.

SERVICE WATCHES

(Continued from page 2)

dro A. Harms, Accounting Department; Jules F. Richardson, commissary, and Charles L. Bergland, dining hall, both of the General Services Department; F. C. Eaton Jr., Technical Service-Laboratory No. 2 and Juan Rasmijn, Utilities, and Simon G. Roos, Catalytic and Light Ends, both of the Process Department.

Combustible Mas Pisá Cu Avion Anterior

E Douglas DC-8 ta un jet grande, pero su capacidad pa carga combustible ta sorprendente. E peso di combustible di e DC-8 nobo ta mas cu esun di e avion comercial di mas grandi cu ta bula awor na Estados Unidos. ■ DC-8 Intercontinental ta carga 23,059 galon di combustible. Cada galon ta pisá 6.7 liber haciendo anto un total di 154,495.3 liber. Un Douglas DC-7C cu su peso completo di lamta cu setenta y nuebe pasagero, combustible, post, baúl di pasageronan y carga ta pisá 143,000 liber, of 11,495.3 liber menos cu e carga completo di combustible di e DC-8.

F. E. Griffin, anteriormente vice presidente ejecutivo di Lago y awor gerente general na Abadan, recientemente a manda Departamento di Relaciones Publicas muestras di publicacionnan di Abadan y noticia di ex-Lagoistanan na Persia. E contingente ta crece Sr. Griffin ta reporta. Ademas di su mes, tin siete otro anterior empleado di Lago trahando na Abadan. Nan ta Bon-brest, Viale, Weeks, Armstrong, McCormick, Townsend y Brown.

a laga Aruba pa bai Abadan pa traha e modelonan identico. Stranjo pa metodonan di Lago, e plantanan aki no ta opera y tabata pará e ultimo diez anja, pero ainda nan ta keda ey. Sr. Griffin a bisa cu na Abadan plantanan bieuw nunca ta worde kibrá y como resultado tin fila de plantanan cu nan dia a pasa pará por nada.

Acentuando algun punto interesante di Employee Communication's Bulletin di Abadan, e publicacion di cuatro pagina ta habri cu e informacion cu Abadan a refina 342,000 barrel pa dia na Juni. Mas leuw ta aparece un nota chikito cu ta spierta trahadornan pa come mas salo den nan cuminda y awa. E articulo ta bisa con hopi awa di hende su curpa ta bai perdi a consecuencia di clima calor y humedo. Informacion manera esaki ta worde duná cu bon motibo. Temperaturanan halto pa Juli 23 y 24, e fechanan cubri pa e publicacion cu ta sali tres vez pa siman, tabata 107 grado y 115 grado den sombra. Correcto, amigo, den sombra. Ah!, en berdad no ta manera e bientonan refrescante cu ta duna Aruba un temperatura di 83 grado promedio.

Y por si acaso bo tin amigo na Abadan y bo ta pensa kiko nan por tabata haci Diamars anochi, Juli 26, probablemente nan a bai cine Taj. Na Taj nan a mira Sylva Koscina y Remato Salvatori den Mogli Peric Olose (no laga e titulo confundi bo, ta un cowboy di berdad di Napels). Tabatin dos presentacion y tur dos tabata Italiano cu Farsi mezclá aden

Paden di e Bulletin tabatin portret di e clinica di refineria na Abadan. Uno tabata munstra Sr. Griffin ariba un paseo di inspeccion. Mitar di e publicacion tabata na Ingles y e otro na Persia. E idioma di e antiguo sabionan cu tabata papia sabiduria promer cu mayoria idiomanan moderno a nace, ta cuminza patras y ta progresu biniendo padilanti. Ingles ta contrario, cuminzando adilanti y moviendo patras. Tur dos ta encontra felizmente y convenientemente den centro. Inscriptioen di retratonan ta banda di otro, no un ariba otro manera ta e caso den Aruba Esso News y mayoria otro publicacion den dos idioma.



THE BACK way in was literally the case with the Equipment Inspection Group's move to the Administration Building. Office furniture entered through the door on the building's second level, after having been lifted by a crane stationed to the rear of the building.

DRENTANDO PA porta di patras tabata literalmente e caso ora Equipment Inspection Group a muda pa Administration Building. Mueble di oficina tabata drenta door di e porta na segundo piso di e edificio, despues di worde lamta cu un grua.

White Candles and Red Roses Were Ancient Christmas Tree Decorations

In the ninth century, the good Saint Winifred traveled about northern Germany preaching Christianity. One Christmas Eve, he came upon a group of people gathered around a huge oak tree to offer human sacrifice to their pagan gods. According to legend, Saint Winifred hewed down the great oak, and as it fell, a tall young fir appeared in its place. The appearance of the tree was hailed far and wide as a miracle, and from that day on, it became the custom for German families to gather about a tall evergreen on Christmas Eve.

Some historians trace the origin of lighting the Christmas tree to Martin Luther, who lived from 1483 to 1546. It is said he was strolling through the countryside one Christmas Eve, awed by the beauty of the evergreen forest under the starry sky. When he came home, he tried to re-create the scene for his family by attaching some lighted candles to a small evergreen.

These customs spread to the Scandinavian countries in the early nineteenth century, and from there to France and England. Records show that 35,000 Christmas trees were sold in Paris in 1890!

Yet the evergreen was symbolic in religious rites - even before the birth of Christ. Ancient Egyptians, when they observed the winter solstice, brought green date palms into their homes, as a symbol of "life triumphant over death." When the Romans celebrated the feast of Saturn, a part of the ceremony was the raising of an evergreen bough. And the early Scandinavians also did homage to the fir tree. To these peoples, the evergreen - tall and lush when everything around it had succumbed to winter's frost - was a wondrous thing that enjoyed special favor from the gods.

Hessian soldiers brought the first Christmas tree to America. But the custom of lighting trees in public places originated in the United States. Today, the United States has a national Christmas tree, designated by the Department of the Interior. It is 267 feet high and is located in General Grant National Park near Fresno, California.

This season homes throughout most of the free world will be glowing with the warm lights of the Christmas tree. The trees' significance today comes to us as a religious heritage. In accordance with ancient Christian tradition, a Christmas tree should bear nothing but white candles and red roses. Later times revealed



HESSIAN SOLDIERS brought the idea of decorated Christmas trees to America. They also gave rise to the merry thought of the kindly old fellow who crossed rooftops at night to deliver fabulous gifts to all the good little children.

SOLDANAN HESSIANO a tree e idea di kerstboom decorá pa America. Tambe nan a instiga e idea alegre di e carinjoso homber bieuw cu ta corre ariba dak anochi pa entrega regalonan fabuloso.

recently added silver thread. The five-pointed star of Bethlehem crowns the majestic Christmas tree. Christian tradition would also have us hanging silver threads from the star to remind us of the flow of Divine Light which came to earth with the Nativity. The white candles burn upwards to symbolize the human response to Divine Grace. Tradition also tells us that there should be thirty-three white candles.

But modern man has deviated from tradition. While he still holds its religious significance as zealously as always, the tree's decorations have taken different shapes and designs. For many years tufts of cotton and popcorn were used to simulate snow. Apples and strings of cranberries were used to provide color. Then came the glass ornaments, paper figures, and intricately designed colored balls and bulbs and many sizes and shapes.

There isn't good reason or tradition behind some of the fanciful ornaments on trees today, other than representing the gaiety, color and joy that is the Christmas season. The traditional Christmas decorations, however, are steeped in reason and legend.

Why did the original Christian decorations on Christmas trees include

red roses? In Christian lore, red roses grew out of the most barren soil, the most decayed wood, the most bare countryside. The significance of the red rose is to remind us of the new life and hope that Christ brought to the world.

The fir and pine trees have more silica in their leaves than other trees. Because of this these trees have been used for centuries as Christmas trees. Now it is common custom to use only these trees. According to ancient Christian legend, as Christ was born, the snow disappeared everywhere and needle trees covered with fragrant red roses sprang up from the winter-bound earth.

On the night of the Holy Birth, the Rose of Jericho sprang up in the footprint of Mary. When Joseph of Arimathea landed on the south coast of Somerset on his road to Glastonbury he stopped at Weary Hill to rest. He stood amidst the snow and ice of a cold Christmas night leaning on his long staff. When people passed that location soon after midnight they saw that the barren staff had grown into a bush covered with red roses.

These legends, whose place is deep in Christian tradition, tell of the religious meanings behind the Christmas tree decorations of red roses, white candles, bright star and silver thread.



A very decorative, three-dimensional tree can be made from strips of paper. First cut graduated strips, small ones for the top branches of the tree and longer ones for the bottom branches. Make the strips about an inch wide. Color the strips with crayons. Unusual patterns can be achieved by placing a textured material under the paper, and then

Decorative Christmas Trees Can Be Made from Pieces of Paper

rubbing the side of a crayon over the paper. A piece of corrugated board, a rubber sink mat, or anything that has a kind of bumpy or uneven surface will work well for texture rubbings. Then punch holes, one on each end of the strips of paper. Place one end of the strip over the other to form an elongated loop matching the holes on each end. Then slip the looped strips of paper on to a stick. Start with the larger strips first and finish up with the smaller ones.

A mantel or table decoration can be made from a sheet of paper approximately twelve inches by twenty-four inches in size. First draw a semi-circle on the paper, with a twelve-inch radius. Cut it out. Then fold the semi-circle in half, forming a quarter of a pie shape. Fold in half two or three more times. Now open the folds, and refold into accordian pleats, along the creases you just made. Place the paper on a flat surface and decorate by coloring alternate pleats with crayons. You can also make slits in the uncolored pleats, to which you can later attach small ornaments. Tape the two straight edges together to form a cone-shaped tree.

Un mata masha decorativo, tres-dimensional por worde trahá di repí di papel. Promer corta repinan gradaú, chikito pa e ramanan mas na halto di e palo y mas largo pa e ramanan mas abao. Haci e repinan como un duim hancho. Pinta e repi-



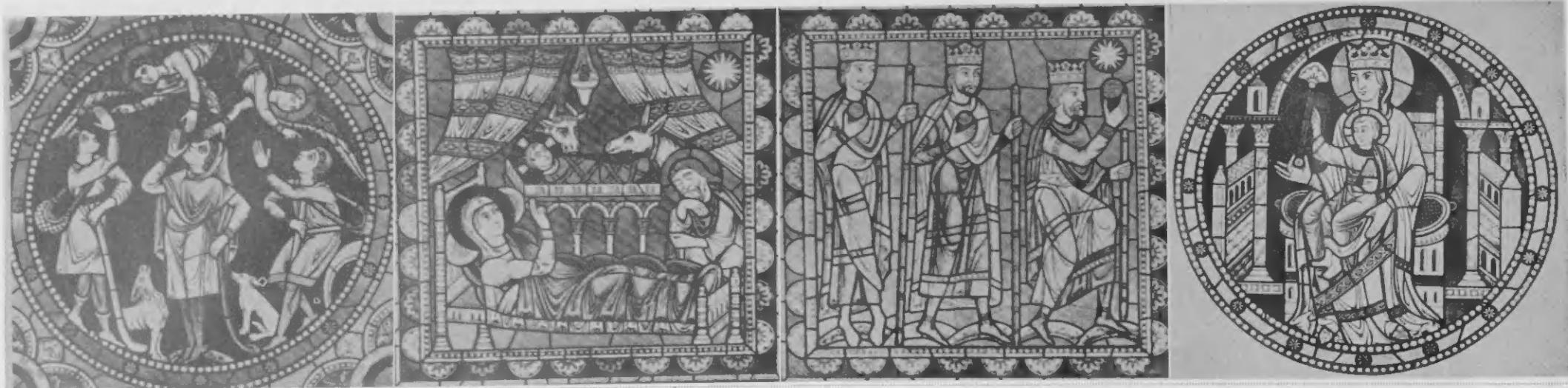
nan cu krijt. Patroonchi strano por worde obteni door di pone un pida material cu textura bao di a papel, y despues frega e krijt di banda over di e papel. Un pida palo cu golf aden, un mat di rubber, of cuaquier cos cu tin un superficie inigual of grof ta sirbi bon. Despues bora buraco, un na cada banda di a repinan di papel. Pone un punta di e repi ariba e otro pa forma un lus elongá y uni e buraconan na cada banda. Despues pasá e repinan di papel den forma de un lus na un palo. Cuminca cu e repinan mas grandi promer y termina cu esnan mas chikito.

Un mantel of decoracion di mesa por worde trahá for di un pida papel mas of menos diez-dos duim pa binticuatro duim den tamanjo. Promer pinta un mitar cirkel ariba e papel, cu un radius di diez-dos duim. Cortale afor. Despues dobla a mitar cirkel na dos, formando un cuarto. Bolbe dobla na mitar dos of tres vez mas. Awor habri e vounnan, y bolbe dobla manera un acordion. Pone e papel ariba un lugar plat y decora door di pinta cu krijt cada otro plooi. Tambe bo por traha un splijt den e plooinan no pintá, na cual despues bo por pone ornamentan chikito. Tapa e dos cantonan recht hunto pa forma un mata den forma di un cono.



May the
joy
of the
season
be
yours





Christmas Story Beautifully Presented In Stained Glass Windows

The Christmas story is told many ways. One of the most picturesque forms is the beautiful stained glass windows in the famed French Cathedral of Notre Dame at Chartres. Among the most beautiful in the world, the windows date as far back as the Thirteenth Century. The first window depicts the shepherds watching their flocks on a hillside near Bethlehem. They are startled by the appearance of angels descending from top of window. The angels tell the shepherds that a child is born. The Child. These windows are all brilliant.

E storia di Pascu ta worde contá na hopi manera. Un di e formanan mas pintoresco ta e bunita bentanana di glas di color di e famoso catedral Frances di Notre Dame na Chartres. Entre e mas bunita na mundo, e bentanana ta origina for di siglo diez-tres. E promer bentana ta munstra e wardadornan cuidando nan carnernan na canto di un seroe cerca di Bethlehem. Nan ta worde sorprendi door di apariencia di anglonan bahando for di laria. E angelnan ta conta e wardadornan cu un mucha nace. E se-

gunda bentana ta natividad. Un Maria wovo hancho habri ta forma un contraste cu un José molestia. E Niño Jesus lorá den panja ta keda entre nan dos. E mucha ta worde calentá door di rosea di bestianan. E tres reyhan ta munstrá ariba di tres bentana. Nan ta siguiendo e strea cla di Bethlehem hibando regalo di frankinsensia y miro. Nan ta viaja pa duna homenaje na e rey nobo naci. E ultimo bentana ta munstra e Madonna cu e Niño. Tur e bentana aki ta den color brillante.

Belanan Blanco y Rosanan Cora Tabata Decorationnan pa Kerstboom Antiguo

Den siglo nuebe, e bon Santo Winifred tabata viaja den parti norte di Alemania predicando Cristianidad. Un Bispo di Pascu el a topa cu un grupo di hende reuniondi un palo halto di eik pa ofreco sacrificio humano na nan Diosnan pagano. Segun leyenda, San Winifred a kap a eik halto benta abajo, y ora esaki a cai, un den chikito a spruit na su lugar. Aparencia di e den a worde considerá den henter cercanía como un milagro, y for di e dia aki, a bira costumber pa familia-nan Aleman reuniondi un di e matanan aki tur Bispo di Pascu.

Algun historiador ta hiba origen di cendemento di kerstboom te tempo di Martin Luther, kende a biba di 1483 pa 1546. Ta worde contá cu un Bispo di Pascu el tabata pasea den cunucu, y cu el a yena cu asombro pa buniteza di mond di siempre-vivos bao un cielo yená cu strea.

Ora el a bolbe cas, el a purba imita e ensena pa su familia door di pone algun bela cendi na un di e matanan aki tur Bispo di Pascu.

Soldánan Hessiano a trece e promer kerstboom America. Pero e costumber di cende kerstboom den lugarnan publico a origina na Estados Unidos. Awe, Estados Unidos tin un kerstboom nacional, designá door di Departamento di Interior. E ta 267 pia halto y ta keda den General Grant National Park cerca di Fresno, California.

E temporada aki atrobe den henter mundo liber un gran número di cas lo brilla cu e luznan caluroso di kerstboom. Significancia actual di kerstboom ta bini na nos como un herencia religioso. Di acuerdo cu antiguo tradicion Christian, un ker-

(Continua na pagina 8)

Mistletoe Is Kissing Cue with Many Ancient Superstitions and Legends

Laga

e

felicidad

di e

temporada

sea

boso parti



In millions of homes throughout the Western world, Christmas is a time to hang a curious-looking sprig of green with white berries in the living room. It's mistletoe, nature's "license" for kissing any pretty girl who stands beneath it. But mistletoe means different things to many people.

To the superstitious, it's an all-healing plant, it wards off poisons, and keeps animals healthy. In sorcery rites, it's an antidote for apoplexy, palsy and epilepsy. Some people think it comes from the sun; others think mistletoe is a gift of Jupiter. The latter also believe it "helps old ulcers and the corrupt humors." There are elders who expect mistletoe to soothe what ails them. Actually, modern researchers find that its active principle (guiposone) does indeed relieve hypertension which often is an old-age ailment. It's valuable, too, in treating nervous disorders!

What is this strange plant that's been regarded as a bestower of life and fertility, a protector against poisons, a potent all-healing medicine? The plant is steeped in legend, much of it predates the birth of Jesus Christ. The most interesting medie-

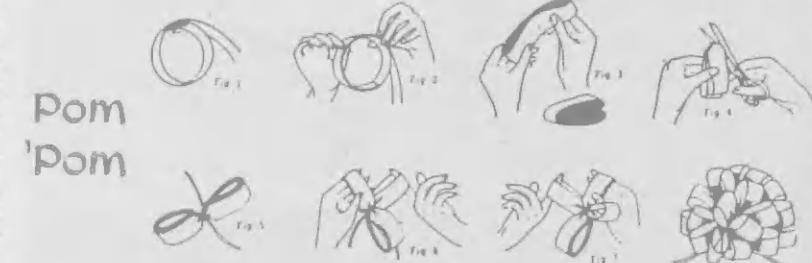
val legend, however, pertains to Christ. The cross on which Jesus died on Calvary was made by Roman soldiers from the wood of the mistletoe tree, and from then onward, mistletoe has been forbidden to grow upon the ground.

This is only one of the many tales that enshroud mistletoe. Truth is lent to the Calvary legend by the parasitic growth of the mistletoe. A member of the honey suckle family, it grows in a very peculiar way. It sinks its roots into the branches of other trees and saps them for the nourishment it needs. When the host tree dies, the mistletoe dies with it.

The Druids were among the first to observe the peculiar growing habits of the mistletoe. These men were the priests and seers of a pagan religion that thrived in Gaul and the

(Continued on page 8)

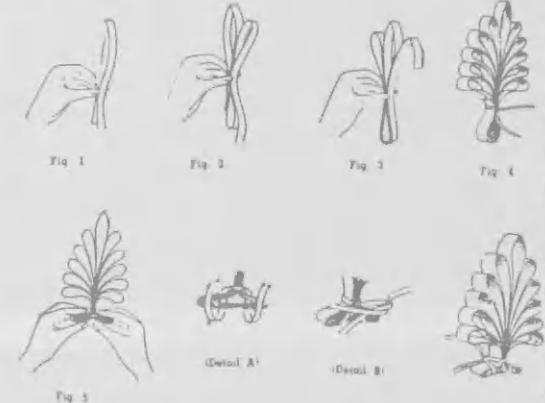
Using a wide width of paper or ribbon, form a circle slightly smaller than finished bow would be. Moisten starting end and press against working end just beyond overlap (Fig. 1). Make six or more layers (Fig. 8). (Larger bow requires more layers). Press circle flat without creasing (Fig. 3), fold double. Cut wedge-shape pieces on both sides of center (Fig. 4). Unfold and tie at center (Fig. 5). Holding section of loops with one hand as shown in Fig. 6, use other forefinger to pull center loop out of circle, and up in twisting motion (Fig. 6). Change hands and repeat with next loop (Fig. 7). Repeat for all loops.



Pom
'Pom

Usa papel o sinta hancho pa forma un cirkel un tiki mas chikito cu un strik lo ta ora cu e ta cla. Muha e punta cu bo ta usa pa cuminsá y druk e vast na otro banda di e sinta of papel pa pasa riba otro (Fig. 1). Pasa sinta seis of mas baha riba otro (Fig. 2). (Pa un strik mas grandi pasé mas baha riba otro). Plat e cirkel sin machiké, (Fig. 3), dobré na dos. Corta tur dos banda di e center dje cirkel pa forma un punt (Fig. 4). Habriele y maré den center (Fig. 5). Tene strik cu un man manera ta munstrá riba Fig. 6, y usa wijsvinger pa saka e ala mas paden di cirkel cu un birá (Fig. 6). Cambia man y repiti pa saka e otro ala (Fig. 7). Repiti esaki te tur ala a worde habri.

Tree Bow



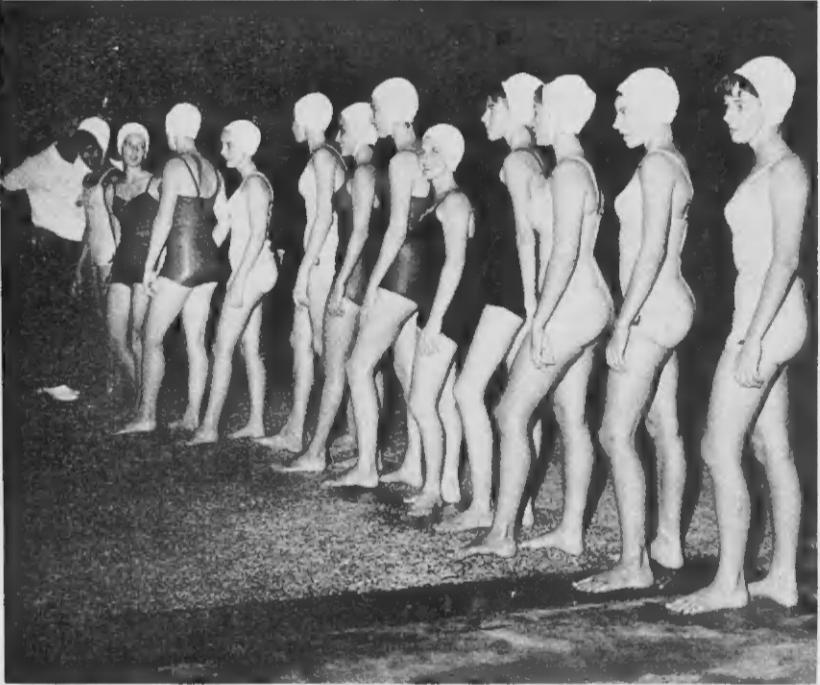
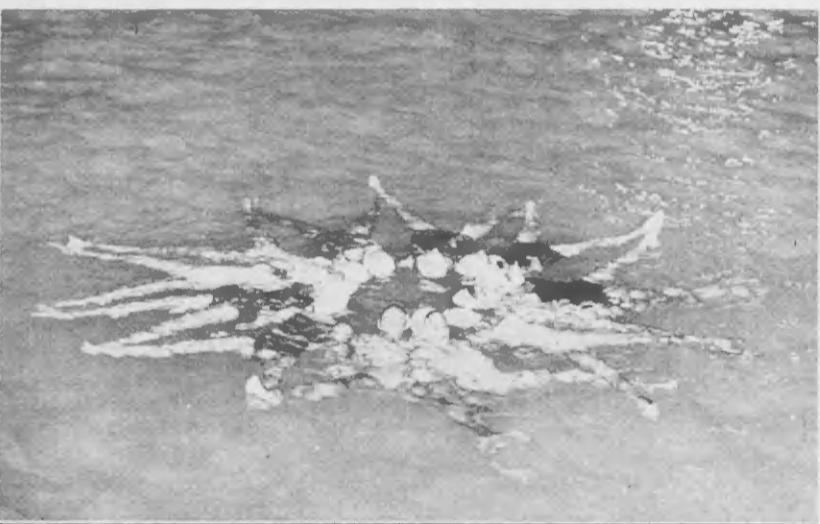
Hold ribbon or paper strips by edges between thumb and middle finger and form long center loop of tree (Fig. 1). Make second loop slightly shorter than first, on side away from starting end (Fig. 2). Turn bow around, bring working end from second loop down around base of center loop and up, covering starting end, and form third loop same length as second (Fig. 3). Turn bow again, drawing working end around base and up to form shorter loop, repeat until tree looks properly full of "branches." Bring working end around base once more, cut just below bottom "branch," and the "trunk" tight with narrow length of material, knotting at edge (Fig. 4). Flatten base against knot and pinch at both sides (Fig. 5). Draw ends of narrow tie from knot down and under flattened base, then up in front of base (Detail A). With one end crossing base at left of "trunk," the other at right, draw them to back of tree and tie again in square knot, directly over original knot (Detail B).

Tene repi di sinta of papel na punta cu mata y dede di meimey y forma un ala largo pa center di e mata (Fig. 1). Traha e di dos ala un tiki mas chikito cu e prome na banda di e promer ala (Fig. 2). Bira strik na otro banda y pasa sinta bao di e di dos ala rond di e center y bin arriba pa forma de tres ala na otro banda di center mes grandi cu di dos (Fig. 3). Bira strik atrobe pasando sinta rond di base, bai arriba cuné y forma un ala mas chikito, repiti te cu e mata ta parce yen cu "taki." Trece sinta abao na base un baha mas, corté un tild mas largu cu taki mas abao, y e troncon di e mata ta formá ora bo mara tur esaki cu un pida sinta mas smal (Fig. 4). Plat e base contra e konnopi y primi cada banda cera (Fig. 5). Pasa e pida sinta mas smal bao di e base plat, despues bai arriba cuné dilanti di e base (Detail A). Pasa un na banda drechi y otro na banda robes di e "troncon" pa maré parti patras di e mata cu un konnopi, directamente riba e promer konnopi (Detail B).



A FETCHING fashion show model, left, was Tinus Bijl shown glamorizing a modified bikini. The show's beautician, right above, was Mrs. Rie van Gaalen who touches up Carmen Every. At right is Ivonne Wanopa. UN MODELO cu a haya hopi acogida, banda robez, tabata Tinus Bijl Sra. Rie van Gaalen ta duna un toque na Carmen Every. Modelo statuesco banda drechi ta Ivonne Wanopa.

Gala Show Benefits Cancer Fund



Twinkling Caribbean stars and light breezes helped form a perfect pool-side setting for the glamorous fashion and water show held at the Aruba Caribbean Hotel the evening of Dec. 2. Attending the show were more than 600 island residents whose admission fees went to the benefits of the Queen Wilhelmina Cancer Fund Drive.

Modeling the 1961 swim and sportswear fashions were fourteen young lovelies while twenty-two young members of the "swim and fin" set thrilled the audience with skillful diving, artistic water ballets and comic acts from the high dive. Master of ceremonies for the colorful benefit show was Charles Morales. Acting as commentator was Pamela Schlagter. Make-up was skillfully applied to the models by Mrs. Rie Van Gaalen.

In the role of models — much to the delight of male guests in attendance — were Louky Boutmy, Burny Every, Kiki Oduber, Margo Honey, Ivonne Wanopa, Norma Hedlund, Margaret Young, Jessy Wimmers, Mildred v. Brederode, Joan Marfiaik, Carmen Louise Every, Kay Quiram, Tinus Bijl and Erna v. Heeswijk.

Divers were Pamela Ewart, Jane Hochstuhl, Bonnie v. Montfrans, Mar-

(Continued on page 7)

A HIGHLIGHT of the show, top left, was precision swimming by the Aqua Maids. Twelve girls, left, performed the intricate water ballet number. Two of the comic divers perform their stunts, right, from the heights of the pools three-meter board. UN PUNTO saliente di e show, robez mas ariba, tabata landamento a precision door di Aqua Maids. Diez-dos mucha muher, robez, a haci e número complicá di ballet. Dos di e sambuyadornan cómico ta haci nan stunt for di e trampolin.



MODELS DISPLAYED a variety of the latest swim and sportswear fashions to the 600 guests who attended the cancer fund drive benefit. E MODELONAN a demonstra un variedad di e ultimo modanan di banjo y di sport na e 600 huespednan cu a tende e show caritativo na beneficio di fondo contra cancer.



THE SHOW'S pool-side setting, left, added greatly to its success. Among the dignitaries at the benefit show was Holland's finance minister, Dr. J. Zijlstra, sitting at the right of Lt. Gov. F. J. C. Beaujon.

E SPLENDOROSO sitio canto di e piscina pa e show di moda y di awa, robez, a contribui grandemente na su exito. Entre e dignitarionan na e show di beneficio tabata ministro di financa di Holanda, Dr. J. Zijlstra.

Show di Moda Teni na Beneficio di Kanker Fonds

Streanan brillante di Caribe y un brisa leve a yuda forma un perfecto ambiente na lado di e piscina pa e splendoroso show di moda y acuatico na Aruba Caribbean Hotel Dec. 2 anochi. Presente pa mira e show tabata mas di 600 residente di e isla, kende nan contribucion di entrada a bai pa beneficio di Fondo di Cancer Princes Wilhelmina.

Pa presenta e modanan di banjo y di sport pa 1961 tabatin diez-cuatro atractiva hoben mientras bint-dos miembro di e grupo di llandador hoben a fascina e audiencia cu sam-buoy maestral, ballet di awa artístico y actonan cómico for di e trampolin halto. Maestro di ceremonia pa e coloroso show beneficial tabata Charles Morales; como comentarista a actua Pamela Schlagter. E make-up a worde aplicá cu bon gusto na e modelonan door di Sra. Rie van Gaalen.

Den e papel como modelonan - na gran deleite di e huespednan masculino presente - tabata Louky Boutil, Burny Every, Kiki Oduber, Margo Honey, Ivonne Wanopa, Norma Hedlund, Margaret Young, Jessy Wimmers, Mildred v. Brederode, Joan Marflak, Carmen Every, Kay Quiram, Tinus Bijl y Edna v. Heeswijk.

Sambuyadornan tabata Pamela Ewart, Jane Hochstuhl, Bonnie v. Montfrans, Martha van Ogtrop, Barbara Dodge, Donna Sue Wanamaker, Mary Ann Schindeler, Harry Woiski, Michelle Berger, Roberto Bislik y Douglas Massey.

Den e pustamentonan di llandamento tabatin Ernie Hilgers, Jan Piet Visser, Stephen Frigerio, Leo Halley, Jaap de Wit y Jon Hilgers.

WATER SHOW

(Continued from page 6)

tha van Ogtrop, Barbara Dodge, Donna Sue Wanamaker, Mary Ann Schindeler, Harry Woiski, Michelle Berger, Roberto Bislik and Douglas Massey.

In the swimming races were Ernie Hilgers, Jan Piet Visser, Stephen Frigerio, Leo Halley, Jaap de Wit and Jon Hilgers. Joining the young lady divers in the water ballet number were Barbara Ammann, Rosaly Lyle, Geraldine Fulton, Carol Ann Leonard and Gloria Jopling.

Inventario na Ambos Comisario Ariba Dec. 29

Tur dos comisario — Lago Commissary y Community Commissary — lo ta cerrá henter dia Dia-huebes, Dec. 29, pa inventario.

Inventories To Close Both Commissaries Dec. 29

Both commissaries - the Lago Commissary and the Community Commissary - will be closed all day Thursday, Dec. 29, for inventory.

NEW ARRIVALS

October 26

MULLER, Ruben A. - Rec. & Ship.; A son, John Rudolph Bernard.

FIGAROA, Mario - Storehouse; A daughter, Ross Bernadeta Evarista

October 27

Van CLEEF, Franciscus G. - Cracking; A son

KOCK, Casper N. - Mech. Paint; A daughter

BRINKMAN, Willem - Lago Police; A son, Willem Johannes Maria

BODEUTSCH, Johan G. E. C. - Cracking; A son, John Edward

October 29

WERLEMAN, Apolonio - Executive; A son, Emil

October 30

CROES, Mauricio - TSD Eng.; A son, Ruben Ferdinand

October 31

BOEKHOUDT, Alberto - Mech. Welding; A son, Alex

WERLEMAN, Alberto A. - Gen. Serv.; A son, George Teofilo

MADURO, Casimiro M. - Gen. Serv.; A son, Robert Roland

November 1

KOOLMAN, Otilio S. - C&LE; A son

PETERS, Daniel E. - Mech. Yard; A daughter, Louisa Constance

CARRILHO, Egbert E. - Machinist; A daughter, Irma Ivonne

KELLY, Juan F. - Mech. Carpenter; A son, Caryl Anthony

CRUZ, Juan A. - Mech. Pipe; A daughter, Imelda Cathalina

November 2

MARTIJN, Ireno F. - Mech. Pipe; A son, Rafael Edmundo

BAIZ, Celso C. - Mech. Admin.; A daughter, Gryksa Idalmis

FIGAROA, Modesto - Ind. Rel.; A son, Franklin Edward Addison

CHRISTIAANS, Marcolino - Mech. Tin; A son

November 4

DANJO, Joseph - Scaffold; A daughter, Maria Elizabeth

RAS, Roman - Mech. Pipe; A son, Jorge Raquel

November 5

HOWELL, Vincent N. - Mech. Admin.; A son

LAMPE, Reginaldo - Machinist; A daughter, Iris Evelyn

November 6

FUENTES, Miguel A. - LOF; A son, Nelson Jesus

DANJE, Alfonso - Mech. Mason; A son, Jacinto Valentino

FIGAROA, Tomas - Metal Trades; A daughter, Ayrene Anne

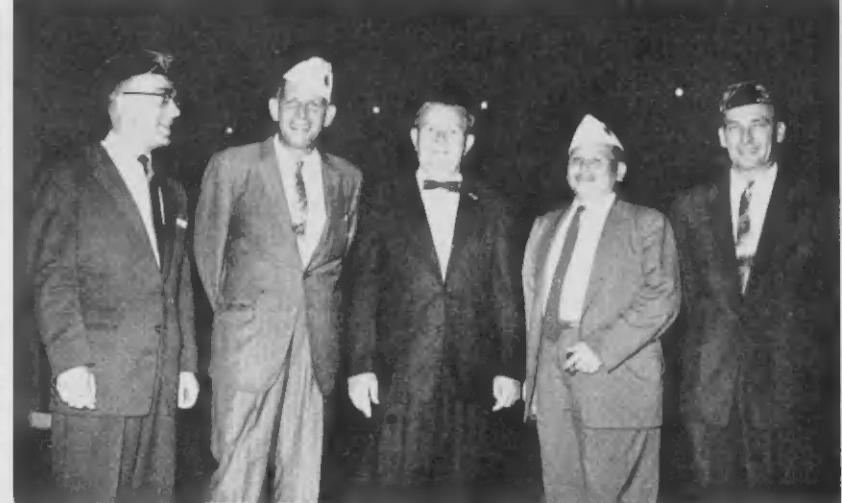
GEERMAN, Benjamin - Medical; A son, Raul Roger

DeCUBA, Candido F. - Utilities; A son, Godefrido Francisco

November 8

TROMP, Pedro A. - Mech. Pipe; A son, Mirta Rosendo

Van Der LINDEN, Supriano - Utilities; A son, Carlos Severiano



AMONG THE special guests at the Veterans Day party at Esso Post No. 1 of the American Legion tabatin George Black, second from left, Department of Panama adjutant; Lt. Gov. F. J. C. Beaujon, center, and George Vieto, second from right, Department of Panama commander. Far left is C. R. Mianny, Esso Post No. 1 adjutant. Post Commander J. L. Patterson is at far right.

ENTRE E invitadonan special na e fiesta di Veterans Day na Esso Post No. 1 di American Legion tabatin George Black, segundo banda robez, adjutant di departamento di Panama; Gezaghebber F. J. C. Beaujon, centro, y George Vieto, segundo banda drechi, comandante di Departamento di Panama. Lewu na banda robez ta C. R. Mianny, adjutant di Esso Post No. 1 y Post Commander J. L. Patterson, banda drechi.

November 9

HEYLIGER, Austin R. - Welding; A son, Geregorio

BOEKHOUDT, Francisco - Acid & Edel;

A daughter, Jolanda Silvana

LOEFSTOP, Segundo - Mech. Paint; A son, Miguel Arcangel

November 19

RAS, Juan - TSD Lab No. 1; A son, Johnny Edgar

WOUTERS, Juan - Mech. Electrical; A daughter, Elizabeth

BERNABELLA, Antonio E. - TSD Lab No. 1; A daughter, Anna Elisabeth

November 20

MOLINA, Phillipus C. - Lago Commissary; A daughter, Felicia Miranda

VLAUN, James I. - Mech. Electrical; A daughter, Maria Rosamanda

November 21

FARRO, Tarcisio - Mech. Pipe; A son, Mario Leonardo

November 22

DeCUBA, Miguel - Mech. Storehouse; A son, Alyosys Marcos

November 23

CROES, Benito - Mech. Storehouse; A daughter

November 23

LA ROSA, Jose M. A. - Gen. Serv.; A daughter, Joyselin Mariza

November 24

WERLEMAN, Jan R. - Gen. Serv.; A daughter, Flora Maria

RAS, Hyacintho F. - Carpenter; A daughter

November 25

GEERMAN, Lucas - Mech. Paint; A daughter, Sharine Marie Lisette

ENSER, Cornelis A. - TSD Eng.; A son, Henrich Berthold

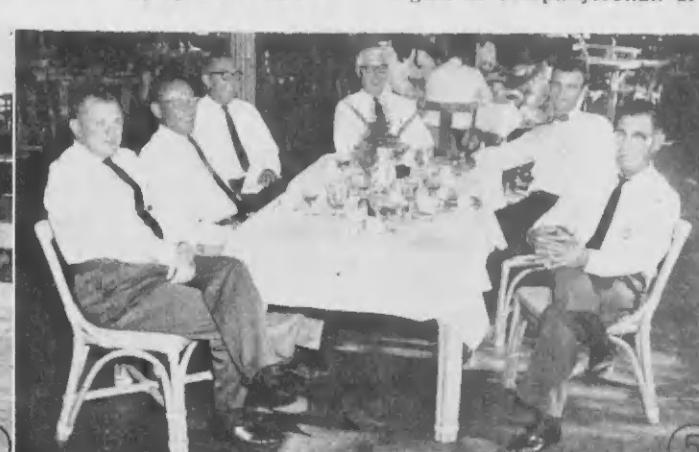


SIX EMPLOYEES were honored recently prior to their retirements. The acknowledgements of their careers by their fellow employees and company came in the forms of luncheons and group presentations. Cyril Brown (1) strikes the pose of the contended man with many happy years of leisure ahead of him. His Mechanical-Instrument co-workers presented a gift to him. Miss M. Geerman and Mrs. F. Geerman joined Thomas H. Geerman (2) at his retirement luncheon. Other guests were fellow workers of Receiving and Shipping. A gift from workers who had been associated with Richard B. Liou-A-Tjam (3) of TSD-Labora-

tories during Mr. Liou-A-Tjam's thirty-three years of service was made by K. Perrotte. Two men were congratulated at one presentation held in Receiving and Shipping. Congratulated and presented with gifts from fellow workers were Nicasio D. Hayde and Johannes S. Rasmijn (4). Mr. Rasmijn is standing in the middle of the handshake with Mr. Hayde. Over thirty years of company service were honored at the retirement luncheon for Thomas Croes of Mechanical-Storehouse (5). Fellow workers later presented a gift to Mr. Croes. The James A. Sharpe (6) presentation was made by fellow employees of LOF.

SEIS EMPLEADO a worte honrá reciente mente promer cu nan a retira. E actonan di reconocimiento pa nan carera door di companjeronan di trabao y compania tabata den forma di comida y presentacionnan di regalo. Cyril Brown (1) ta tumando e actitud di e homber contento cu hopi anjanan feliz ainda su dilanti. Su companjeronan di trabao di Mechanical-Instrument a presente'le un regalo. Srta. M. Geerman y Sra. F. Geerman aacompanja Thomas Geerman (2) na su comida di retiro. Otro invitadonan tabata companjeronan di trabao di Receiving & Shipping. Un regalo di companjeronan di trabao di Richard

B. Liou-A-Tjam (3) di TSD-Laboratories durante e binti-tres anja di servicio di Sr. Liou-A-Tjam a worte presentá pa K. Perrotte. Dos homber a worte duná pabien na un solo presentacion teni na Receiving & Shipping. Nan tabata Nicasio D. Hayde y Johannes S. Rasmijn (4). Sr. Rasmijn ta sagudi man cu Sr. Hayde. Mas di trenta anja di servicio cu compania a worte conmemorá na e comida di despedida di Thomas Croes di Mechanical-Storehouse (5). Companjeronan di trabao luego a presenta un regalo na Sr. Croes. ■ presentacion di regalo na James A. Sharpe (6) a worte haci door di su companjeronan di LOF.





CACTUS SNOWMEN added to the Christmas decor of the Executive Service Division office during last year's holiday season. Putting finishing touches on the unique creations is Erica Arends, now married and residing in the Netherlands.

SNEEUWMAN DI cadush tabata parti di e decoracion di Pascu di oficina di Executive Service Division anja pasá. Poniendo e ultimo toque na e adonanan único ta Erica Arends, awor casá y bibá na Holanda.

Mistletoe Ta Duna Permiso Pa Sunchi Mucha Muher

Den millones di cas den henter mundo occidental, Pascu ta un tempora pa colga un ramita stranjo di mata berde cu beishi blanco den cas. Su nomber ta mistletoe, y ta representa "dispensa" di naturaleza pa sunchi cualquier mucha muher cu ta pará bao di dje. Pero mistletoe ta nifica diferente cos pa hopi hende.

Pa esnan supersticioso, e ta un mata cu ta cura tur maleza, e ta protega contra veneno, y ta tene bestian salud. Den ritonan di sortilegio e ta un contra pa apoplexy, paralysis y epilepsy. Algun hende ta kere cu e ta bini for di solo; otro ta pensa cu mistletoe ta un regalo di Jupiter. E ultiman anja aki ta kere tambe cu e "ta yuda ulceró bieuw y humornan malo." Tin hende bieuw cu ta spera mistletoe calma tur loke ta falta nan. En efecto, experimentadornan moderno ta descubri cu su principio activo (guipsone) en berdad ta alivia hypertension cu ta hopi vez un maleza di hende bieuw. E ta valioso tambe den tratamiento di estorbonan nerviosos.

Ta kiko ta e mata stranjo aki cu sa worde considerá como un trecedor di bida y fertilidad, un protector contra veneno, un medicina potente cu ta cura tur cos? E mata ta dera bao di leyenda, hopi di cual ta bini promer cu nacemento di Jesus Cristo. E leyenda mas interesante di siglo-nan medio, sinembargo, tin relacion cu Cristo. E cruz na cual Jesus a muri ariba Calvario tabata trahá door di soldánan Romano for di palo di un mistletoe, y for di ey p'adilanti, mistletoe a keda prohibi pa crece ariba terra.

Esaki ta solamente un di e hopi cuentonan cu ta rondona mistletoe. E leyenda di Calvario ta haya algun apariencia de berdad como cu mistletoe ta crece como parasita. E ta crece na un manera masha peculiar. E ta sink su raiz den ramanan di otro matanan y asina ta chupa alimento for di nan. Ora e mata muri, e mistletoe tambe ta muri hunto cu ne.

Druidonan

E Druidonan tabata entre di progra pa observa e modo stranjo cu mistletoe ta crece. o hombernan aki tabata e sacerdote y profetanan di un religion pagano cu tabata florece na Francia y Islanan Ingles den dianan pre-Romano. Nan tabata atribui calidadan religioso y magico na e mata. E Druidonan supersticioso specialmente tabata busca mistletoe cu ta biba ariba mata di eik, maske generalmente mistletoe tabata biba cu mas frecuencia ariba otro clase di palo. Segun nan teorianan pagano di creencia, lo socede hopi bondad si un mistletoe worde hayá ariba un eik y si sacrificionan worde haci ariba di seis anochi di luna.

Bisti na blanco, e sacerdote cu ta haci e sacrificio ta subi den e palo di eik y ta corta e mata los cu un sikkel di oro, segun leyenda. E otro sacerdotenan ta para cuidadosamente bao di e palo pa recoge e mistletoe den

nan bistr hancho asina cu el cai. E Druidonan tabata kere cu si e mistletoe toca terra e ta perde su forza.

E hugo di e blachi y beshinan collecta tabata worde trahá den un mezcla cual tabata worde sirbi na un banquete cu ta sigui ariba e ritual di corta e palo. Mistletoe cu ta biba ariba eik ta un symbolo di proteccion contra tur peligro. Su calidadan medicinal tabata recomendá asina halto cu e tabata carga nombre di Cura-Todo.

Hopi Ceremonia

Tin Kelto y Scandinavonan cu ainda ta buske'le cu hopi ceremonia ariba bispo di fiesta di San Juan como resto di e ritonan di e Druidonan antiguo. E hendenan aki ta empea un tirador di flecha pa tira e mistletoe for di palonan di eik y nan ta coge'le promer cu e toca terra. E famoso boog di oro cual e legendario Aeneas a piki pa asegura un bon viaje ariba su viaje peligroso pa otro mundo tabata di mistletoto. E Romanonan tabata contiene cu ora Jupiter a descende for di cielo, el a biba den un mondi di mistletoe. Tambe e Romanonan a insisti cu un ramita di mistletoe ta asegura pasada seguro over di e rio Styx pa bai Hades. Antiguo ritonan matrimonial di Griegonan, cual ta usa mistletoe, ta worde mencioná como esun cu a causa e tradicion como mata di sunchimento awendia.

Semper mistletoe a rondona romance. Mytologia norwega ta conta e storia di Balder, yiu di Odin y Dios di Paz y Solo, kende presumiblemente tabata invulnerable pa herida. E otro diosnan tabatin placer pa tire'e cu flecha, pasobra nan tabata sabi cu el no por a worde heridá. Un dia un enemigo a subi enscena. El a traha un flecha di mistletoe y a persuadi e dios ciego, Hoder, pa tira Balder, kende a cai morto e momento cu e flecha a coge'le. E otro diosnan a rebiba Balder, y a pone mistletoe como guardian di e Diosa di Amor.

E boog di sunchi tabata parti di Inglaterra Antiguo promer cu kerstboom a bira popular. E boog di sunchi, un decoracion den forma di handschoen consistiendo di cuatro mitar cirkel y un cirkel completo di mistletoe, tin ocho bela cu ta cende tur anochi durante e diez-dos dianan di temporada di Pascu. E tabata worde colgá for di plafond, bastante halto pa un pareja para abao pa un sunchi. Tabata worde bisá cu un mucha muher cu no haya un sunchi bao di e boog di sunchi lo no casa den e anja cu ta bini.

Estudiantes Promer den Competicion

Miembran di e equipo di futbol clase A di Estudiantes a gana e trofeo campeonil cu a worde presentá na Lago Sport Park Dec. 4. E equipo Tropical a sali-campeon. Haciendo e presentacion tabata J. V. Friel, gerente di Industrial Relations Department, kende a worde asisti pa Martina Diaz, Reina de Deporte pa 1960.

Promer cu e ceremonianan di presentacion, e campeon y sub-campeonan a hunga un wega di exhibicion cu a termina den un empate, 1-1.

Pa gana e competicion di futbol, cual a cumina cu ocho equipo y a termina cu seis ora La Fama y S.C.A. a sali, e futbolistanan di Estudiantes a sali na cabez den seis wega, perdiendo solamente uno. Nan a conquista e campeonato Nov. 30, e fecha cu e competicion di seis siman a termina, derotando Tropical 2-0. Tropical a gana cinco y perde dos wega durante e temporada. E campeonan a acumula diez-dos punto durante e serie y e sub-campeonan tabatin un total di diez punto. E comité cu a dirigi e competicion tabata consisti di Reymundo Q. Kemp, presidente, y Juan Brizen y S. R. Tromp.

SERVICE AWARDS

Vicente L. Perez	Yard
Raimundo L. Franken	Machinist
Segundo Loefstop	Paint
Dominico Tromp	Paint
Sillie M. Thijssen	Paint
Jan L. Werleman	Scaffolders
Jose F. Giel	Scaffolders
Panfilio L. Dabian	Scaffolders
Johannes Stamper	Carpenter
Marcos Hoek	Storehouse
Willlem M. Croes	Storehouse
Mrs. Carmen M. Bislip	Ind. Rel.
Jose Maduro	Commissary
Antonio Gomes	Maint. & Serv.
Alberto Besaril	Maint. & Serv.
Albert Heylinger	LOF
Niles J. Oduber	LOF
Dominico Ridderstaat	C&LE
Vitalis Rasmijn	Utilities
Supriano van der Linde	Utilities
William Ridderstaat	R&S-Wharves
Asinto Franken	Cracking
Benancio O. Angela	LOF
Nicolaas Lampe	R&S-Wharves
Servinio Colina	Acid & Edeleanu
Norman N. Pantophlet	Utilities
Dama Colina	Yard
Everardo Ras	Paint
Jacinto Danies	Pipe
Pablo Paesch	Pipe
Mrs. Carmelita de Kort	Ind. Rel.
Emmanuel Oduber	Medical
Enrique A. Faro	Lab No. 1
Enrique F. Geerman	Lab No. 1
Eloy Koolman	Lab No. 1
Federico Tromp	Lab No. 1

KERSTBOOM

(Continua di pagina 5)

derá cu nificacion y leyenda.

Pakiko e decoracion original Cristian ariba kerstboom no ta inclui rosa corrá? Segun leyenda Cristian, rosa corrá ta crece for di e suelo mas seco, e palo di mas putri, e cunucu di mas desnudo. E significancia di e rosa corrá ta pa recorda nos di e bida y esperanza nobo cu Cristo a trece na mundo.

E matanan di den y pino tin mas silica den nan blachi cu ningun otro mata. Pa motibo di esaki e matanan aki ta worde usá ya ta hopi anja como kerstboom. E costumber ta pa usa solamente e matanan aki. Segun antiguo leyenda Cristian, na e momento cu Cristo a nace, nieve a desparece tur camina y matanan manera pino y den cubri cu fragrante rosa corrá a spruit tur camina for di e suelo invernal.

E anochi di Santa Natividad, e Rosa di Jericho a spruit den e lastronan di pia di Maria. Ora José di Arimathea a baha ariba costa sur di Somerset ariba su camina pa Glastonbury el a para na Weary Hill pa soga. El a para entre e nieve y ijs di un noch di Pascu masha frio, gelein ariba su staf largo. Ora hendenan a pasa na e lugar aki despues di mei anochi nan a mira cu e staf seco a cambia den un ramo di rosa corrá.

E leyendanan aki, cual nan lugar ta profundo den tradicion Cristian, ta conta di e nificacionnan religioso tras di e decoracionnan di kerstboom cu rosa corrá, bela blanco, strea clá y hilo di plata.

SCHEDULE OF PAYDAYS

Semi-Monthly Payroll	
Dec. 1-15	Friday, Dec. 23
Monthly Payroll	
Dec. 1-31	Wednesday, Jan. 11, 1961



THERE IS none as popular at this time of the year as Sinter Klaas. He arrived by plane Dec. 3 with his associate, Black Peter. At the airport to greet him were hundreds of excited children, naturally.

NA E tempo di anja aki no tin ningun figura asina popular manera Sinter Klaas. El a yega cu avion Dec. 3 hunto cu su companero, Zwarte Piet. Na vliegveld pa salude'le tabatin cientos di muchanan.

Mistletoe Is Kissing 'License'

(Continued from page 5)

the nether world was mistletoe. The Romans declared that when Jupiter descended from heaven, he resided in a mistletoe bush. The Romans also insisted that a sprig of mistletoe would assure safe passage across the river Styx into Hades. Ancient Greek marriage rites, which used mistletoe, are said to the forerunners of today's usage as a kissing plant.

Romance has always surrounded mistletoe. Norse mythology tells the story of Balder, son of Odin and God of Peace and Sun, who was supposed to be invulnerable to wounds. The other gods took delight in shooting arrows at him because they knew he could not be hurt. An enemy chanced upon the scene one day. He made an arrow of mistletoe and urged the blind god, Hodder, to shoot it at Balder, who fell dead the minute it hit him.

The other gods and goddesses restored Balder to life, and placed mistletoe in the safe-keeping of the Goddess of Love as her symbol.

The Kissing Bough was a part of Old England long before the Christmas tree became popular. The Kissing Bough, a globe-shaped decoration of four half circles and one full circle of mistletoe, had eight candles which were lighted every evening throughout the Twelve Days of Christmas. It was hung from the ceiling, high enough for a couple to stand beneath it for a kiss. It was said that a girl not kissed under the Kissing Bough would not marry the following year.

